

# foreperson (presidente del jurado)

## **Término**

### **Término**

foreperson

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

Derecho procesal

### **Definición del término**

The juror charged with overseeing jury deliberations. Often called the presiding juror. At the beginning of deliberations, the jury votes to select one of its members to be the foreperson. The jury foreperson's duty is to preside and see that discussion during deliberations is carried on in a free and orderly manner, that the case and issues are fully and freely discussed, and that every juror is given a chance to participate in the discussion. As the deliberations conclude, the foreperson counts the votes and completes and signs the verdict form.

### **Fuente / Autor (del término)**

California Courts. (s.f.) Foreperson. En Jury Service Glossary.

<https://www.courts.ca.gov/3954.htm>

### **Contexto del término**

During deliberations, the foreperson's opinion and vote are not entitled to any more importance than that of any other juror.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

New York State Unified Court System. (s. f.). Foreperson's Role.

## **Español**

### **Equivalente en español**

presidente del jurado

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Información geográfica de la variante en español**

Argentina (Ar.) (195)

### **Definición del término en español**

Miembro del jurado que es electo al inicio de las deliberaciones por los demás miembros para presidirlas y que en su oportunidad y en su carácter de vocero del jurado, da a conocer el veredicto.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Becerra, J. (2008). Foreperson. Diccionario de terminología jurídica norteamericana (inglés-español). Escuela libre de derecho.

### **Contexto del término en español**

Artículo 17°. - Acordado el veredicto, el presidente del jurado lo hará saber al juez, quien ordenará en consecuencia que se reanude la audiencia, con presencia del fiscal, y del acusado y su defensor. El juez hará introducir a los jurados y les preguntará si han acordado su veredicto.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina. (2004). Establecimiento de juicios por jurados para delitos contra el honor.

<https://www4.hcdn.gob.ar/dependencias/dsecretaria/Periodo2004/PDF2004/TP2004/02abril2004D-04.pdf>

## **Multimedia**

### **Video YouTube**

ISBlawyer. (18 de octubre de 2018). How is the jury foreperson selected? [Video]. Youtube.

**Fuente / Autor video**

Externa

**URL de la fuente (video)**

<https://www.youtube.com/watch?v=wmfl0eZfj1M>

**Notas para la traducción**

**Comentarios**

En México no existe la figura del jurado, sin embargo, está presente en los sistemas jurídicos de otros países como Argentina.